



COMISIÓN EUROPEA
DIRECCIÓN GENERAL DE TRADUCCIÓN

DGT.02. Comunicación y Relaciones con las Partes Interesadas

Bruselas, octubre de 2022

Estimado/a profesor/a:

El concurso Juvenes Traductores se celebrará el jueves, 24 de noviembre de 2022, jueves, entre las 10.00 de la mañana y las 12.00 del mediodía (hora de Europa central). Si, por algún motivo, su centro no puede participar en el concurso, le rogamos informe de ello por correo electrónico (DGT-TRANSLADORES@ec.europa.eu) al equipo de Juvenes Traductores tan pronto como sea posible.

Las **bases del concurso** se pueden consultar en el sitio web oficial de Juvenes Traductores (<http://ec.europa.eu/translate>).

A continuación, se establecen una serie de **instrucciones adicionales** para el **día del concurso**:

1. El concurso tendrá lugar simultáneamente el **jueves, 24 de noviembre de 2022**, a las siguientes horas **locales**:
 - a. de 8.00 a 10.00 en las Azores;
 - b. de 9.00 a 11.00 en Portugal (excepto las Azores), las islas Canarias e Irlanda;
 - c. de 10.00 a 12.00 en Bélgica, Países Bajos, Luxemburgo, Francia (excepto Guadalupe y Reunión), Alemania, España (excepto las islas Canarias), Italia, Austria, Dinamarca, Suecia, Chequia, Eslovaquia, Hungría, Eslovenia, Croacia, Malta y Polonia;
 - d. de 11.00 a 13.00 en Chipre, Grecia, Bulgaria, Rumanía, Lituania, Letonia, Estonia y Finlandia;
 - e. de 13.00 a 15.00 en Reunión;
 - f. en los Departamentos y Territorios Franceses de Ultramar y las Antillas Neerlandesas: *se aplicarán normas especiales*.

2. El concurso se desarrollará como se indica a continuación:

Se organizará según las normas que establezca cada centro en lo que respecta a las aulas, los equipos informáticos (véase el punto 1.4 de las bases del concurso), el profesorado encargado de la supervisión, etc.

Las traducciones deberán efectuarse durante el tiempo oficial estipulado para el concurso. Aun así, si por alguna razón técnica los alumnos y las alumnas participantes inician sesión unos quince minutos más tarde, debe permitírseles recuperar el tiempo perdido al final. **El alumnado participante dispondrá de dos horas para realizar la traducción.** Sin embargo, si esto ocurre, no podrá presentarse la traducción a través de la plataforma del concurso en los quince minutos posteriores a la hora oficialmente estipulada, por lo que deberá enviarse inmediatamente por correo electrónico a la dirección indicada anteriormente.

El día de la prueba, los alumnos y las alumnas participantes deberán iniciar sesión en la plataforma del concurso (<https://jt.ec.europa.eu>) con el nombre de usuario y la

contraseña que se les asignaron el día de la inscripción (disponibles en el correo electrónico enviado a los centros en el momento de la inscripción; esta información también figura en la plataforma del concurso, en la página que incluye los datos del alumnado participante).

⚠ Se recomienda encarecidamente que, antes del día del concurso, los alumnos y las alumnas participantes comprueben su acceso a la plataforma del concurso con el nombre de usuario y la contraseña que se les hayan asignado. Hasta el día y la hora del concurso, no podrán acceder a los originales para traducir, ni podrán guardar ningún texto. Este acceso es solo para comprobar de antemano que no tienen ningún problema para acceder a la plataforma del concurso.

⚠ Si un alumno o una alumna participante accede a su perfil antes del comienzo del concurso (10.00 de la mañana, hora de Europa central) deberá ACTUALIZAR la página a las 10.00, antes de empezar a traducir, para que aparezca el texto original, en la lengua elegida, en el cuadro situado a la izquierda de la pantalla. Tendrán que escribir su traducción en el cuadro de la derecha. Cuando comience a contar el tiempo del concurso, al actualizar la pantalla, los botones «Guardar traducción» y «Presentar traducción FINAL» también deben aparecer debajo de los cuadros de la traducción.

⚠ El par de lenguas elegido por cada participante se deberá indicar durante el período de inscripción de los alumnos y las alumnas participantes en la plataforma del concurso. El par de lenguas elegido no podrá modificarse después del 16 de noviembre de 2022. Por tanto, se debe comprobar con anterioridad al día del concurso que la información que figura en la plataforma es correcta.

Los alumnos y las alumnas participantes deberán traducir **en línea** (no en papel) y presentar su traducción a través de la plataforma del concurso.

Antes de que se agote el tiempo de la prueba, los alumnos y las alumnas participantes tendrán que hacer lo siguiente:

- **⚠ guardar el texto a intervalos regulares** pulsando en el botón de «Guardar traducción»;
- presentar sus traducciones en la plataforma del concurso pulsando el botón «Presentar traducción FINAL» que aparece en la pantalla.

Después de haber pulsado en «Guardar traducción» y en «Presentar traducción FINAL», se ofrecerá la opción de abrir un fichero PDF para imprimir la traducción.

Si, por causas ajenas al centro, resulta imposible presentar las traducciones tal como se ha indicado, el centro deberá ponerse en contacto por correo electrónico con el equipo de Juvenes Tradutores para recibir las instrucciones oportunas.

3. Después del concurso, cuando los profesores y las profesoras accedan a la plataforma del concurso (<https://jt.ec.europa.eu>) con la cuenta del centro y vayan a la página de datos del alumnado participante en el centro, podrán llevar a cabo las siguientes acciones adicionales:

- visualizar y descargar las traducciones de los participantes;
- descargar los certificados de participación (cuando estén disponibles, véase el punto 11);
- o descargar un certificado de mención especial si algún/a participante ha recibido tal mención (véase el punto 12).

4. El 24 de noviembre, **todos los centros participantes serán responsables de:**
- comprobar que la identidad de los alumnos y las alumnas sea la indicada en la inscripción;
 - vigilar la prueba;
 - comprobar que los alumnos y las alumnas participantes hayan nacido en 2005;
 - proporcionar las instalaciones y los equipos informáticos adecuados, así como el personal que supervisará al alumnado durante el concurso;
 - asegurarse de que el alumnado participante y sus padres, madres o tutores/as conozcan y acepten las bases y las instrucciones del concurso;
 - garantizar que el concurso se desarrolle en condiciones justas e imparciales.

5. Se podrán **utilizar diccionarios impresos o en línea (monolingües o bilingües).**

 **Podrán utilizarse:**

- diccionarios *impresos o en línea*.

Los diccionarios son herramientas profesionales indispensables y, por ese motivo, **se podrán utilizar diccionarios impresos o en línea**, tanto monolingües como bilingües.

 **NO está permitido** el uso de:

- correctores ortográficos,
- herramientas de traducción asistida por ordenador,
- traducción automática (por ejemplo, Google Translate).

La utilización de cualquiera de estas herramientas en una traducción implicará la descalificación de esta.

En caso de que sea necesaria alguna adaptación especial para el alumnado con discapacidad, se deberá consultar el punto 4.1 de las bases y enviar un correo electrónico al equipo Juvenes Traductores solicitando la aprobación previa.

Los **textos originales para traducir se publicarán quince minutos antes del inicio del concurso**, en el sitio web oficial de Juvenes Traductores (<http://ec.europa.eu/translatores>). Tal como se explica en el punto 2, cuando los alumnos y las alumnas participantes inicien la sesión, los textos originales en la lengua elegida aparecerán automáticamente en la pantalla, pero es posible que deseen imprimirlos para tenerlos también en papel. Es por esta razón que los textos estarán disponibles en nuestra web oficial poco antes del inicio del concurso. En todo caso, se ruega que los textos no se repartan hasta la hora del comienzo oficial del concurso.

Si los textos no aparecen en el sitio web, pruebe a actualizar la página pulsando simultáneamente **las teclas Control y F5**. El día del concurso, las traducciones presentadas que no respeten los pares de lenguas indicados en la inscripción quedarán descalificadas.

6. Si surgen problemas técnicos de envergadura al inicio de la prueba, problemas persistentes de acceso a la plataforma u otros problemas importantes que causen el bloqueo de la prueba se deberá:
- **mantener la calma**, encontraremos una solución;
 - acceder a nuestra **página de Facebook** <https://www.facebook.com/translatores/> para comprobar si se han publicado instrucciones o mensajes urgentes;
 - **comenzar la prueba de traducción por el procedimiento alternativo:**

- **descargar los textos originales para traducir** que, desde el inicio de la prueba (véase el punto 5 anterior), estarán publicados en el [sitio web oficial de Juvenes Traductores](#), y
- **traducir con Microsoft Word u otros programas similares (la traducción debe hacerse por medios electrónicos, no a mano).**

De este modo:

- a) cuando se resuelva el problema técnico, cada participante podrá copiar y pegar su traducción en la plataforma del concurso para después presentarla a través de esta según lo inicialmente previsto, o bien
- b) si el problema técnico no ha quedado resuelto al finalizar la prueba, el profesor o la profesora podrá enviar por correo electrónico las versiones electrónicas de las traducciones para que el equipo de Juvenes Traductores las cargue en el perfil de cada participante, lo que permitirá a quienes se encargan de la evaluación en la DG Traducción proceder a evaluar las traducciones en el sistema.

7. El 24 de noviembre, el equipo de Juvenes Traductores atenderá consultas por correo electrónico en todos los idiomas (DGT-TRANSLADORES@ec.europa.eu).
8. La DGT desearía saber cómo se desarrolla el concurso. Para ello, los centros pueden enviar fotografías* de sus estudiantes antes, durante o después de las pruebas. También nos gustaría que compartieran sus impresiones, fotos y vídeos en nuestra página de Facebook ([Facebook.com/translatores](https://www.facebook.com/translatores)), etiquetaran nuestra cuenta de Instagram ([@TranslatingforEurope](https://www.instagram.com/TranslatingforEurope)) o usaran el *hashtag* #juvenestranslatores en sus publicaciones.
9. Se recomienda leer detenidamente las **bases del concurso** en nuestra web oficial (<http://ec.europa.eu/translatores>).
10. Queremos recordar al profesorado y al alumnado que las pruebas de traducción deben efectuarse individualmente, como cualquier otro examen. Ni el personal docente debe ayudar al alumnado participante, ni los alumnos y las alumnas deben trabajar en grupo. Si las personas que realizarán las evaluaciones sospechan que se ha hecho trampa, el centro podrá quedar excluido.
11. Cada participante y cada docente recibirá un **certificado**. Se enviará un correo electrónico a todos los centros que hayan participado en el concurso, con un enlace a la plataforma. Se podrá descargar un certificado de participación para cada estudiante que haya presentado una traducción. Se podrá descargar un certificado para el profesor o la profesora que haya organizado el concurso en cada centro. Los certificados se podrán descargar desde febrero de 2023 hasta finales de mayo de ese mismo año. Próximamente se enviarán más instrucciones.
12. Se podrán otorgar **menciones especiales** a los alumnos y las alumnas participantes cuyas traducciones sean de una calidad excelente. Se informará a los profesores y las profesoras en cuestión de forma bilateral por correo electrónico. Esto se hará después del anuncio de los ganadores y las ganadoras, que tendrá lugar a finales de febrero de 2023, a más tardar. Para rendir un pequeño homenaje a los alumnos y las alumnas que hayan recibido una mención especial, sus nombres también se publicarán en el sitio web oficial de Juvenes Traductores.

* Al enviarnos las fotografías nos autorizan a publicarlas.

13. En breve le enviaremos material de divulgación.

A principios de febrero de 2023, la DGT publicará en el **sitio web oficial de Juvenes Traductores** los nombres de los ganadores y las ganadoras, a quienes invitará a Bruselas para asistir a la **ceremonia de entrega de premios. Dicha ceremonia tendrá lugar en la primavera de 2023**. La Comisión organizará el viaje y el alojamiento del ganador o la ganadora, de una persona adulta acompañante y de un profesor o profesora por país de la UE, y sufragará los gastos correspondientes.

Para despejar dudas:

- sitio web oficial de Juvenes Traductores: [Juvenes Traductores](#),
- consultas al equipo de Juvenes Traductores: DGT-traductores@ec.europa.eu, o bien
- persona de contacto de la DG Traducción en tu país (http://ec.europa.eu/info/dg-translation-local-offices_es),
- Facebook: [Juvenes Traductores](#),
- Instagram: [TranslatingforEurope](#).

¡Mucha suerte!

El equipo de Juvenes Traductores